

**Euroopan unionin ja Färssaarten välinen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva
SOPIMUS,
jonka nojalla Färssaaret assosioituu tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan Horisontti 2020
(2014–2020)**

EUROOPAN UNIONI,

jäljempänä 'unioni',

sekä

FÄRSAARTEN HALLITUS,

jäljempänä 'Färssaaret',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

TOTEAVAT, että unionin tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelma Horisontti 2020 (2014–2020), jäljempänä 'Horisontti 2020 -puiteohjelma', on perustettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1291/2013 ⁽¹⁾. Horisontti 2020 -puiteohjelman täytäntöönpanoa koskeva erityisohjelma hyväksyttiin neuvoston päätöksellä 2013/743/EU ⁽²⁾,

TOTEAVAT, että Horisontti 2020 -puiteohjelmasta annetun asetuksen 7 artiklan nojalla erityisehdot, jotka koskevat assosioituneiden maiden osallistumista Horisontti 2020 -puiteohjelmaan, mukaan lukien asianomaisen assosioituneen maan bruttokansantuotteeseen perustuva rahoitusosuus, määritetään unionin ja kyseisen assosioituneen maan välisessä kansainvälisessä sopimuksessa,

OTTAVAT HUOMIOON färssaarelaisten tutkijoiden menestyksekkään osallistumisen unionin rahoittamiin hankkeisiin sekä tämänhetkisen Färssaarten ja unionin välisen tieteellisen ja teknologisen yhteistyön merkityksen sekä sen, että on kummankin etujen mukaista lujittaa tutkimusta ja innovointia eurooppalaisen tutkimusalueen luomisen yhteydessä,

OTTAVAT HUOMIOON, että on kummankin osapuolen etujen mukaista edistää tutkimusyksiköiden mahdollisuuksia osallistua vastavuoroisesti yhtäältä Färssaarten tutkimus- ja kehittämistoimintaan sekä toisaalta tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeviin unionin puiteohjelmiin,

TUNNUSTAVAT Färssaarten erityistilanteen, joka johtuu sen pienestä koosta ja väestöstä sekä sijainnista lähellä unionia sen pohjoiseurooppalaisena naapurina,

TOTEAVAT, että Färssaarten hallitus tekee tämän sopimuksen Tanskan kuningaskunnan puolesta Färssaarten hallituksen tekemiä kansainvälisen oikeuden mukaisia sopimuksia koskevan lain nojalla,

TOTEAVAT, että tämä sopimus ja sen perusteella toteutettava toiminta eivät rajoita jäsenvaltioiden oikeuksia toteuttaa kahdenvälistä toimintaa Färssaarten kanssa tieteen, teknologian, tutkimuksen ja kehittämisen aloilla sekä tehdä tarvittaessa sopimuksia tätä varten, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen asiaa koskevien määräysten soveltamista,

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1291/2013, annettu 11 päivänä joulukuuta 2013, tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmasta "Horisontti 2020" (2014–2020) ja päätöksen N:o 1982/2006/EY kumoamisesta (EUVL L 347, 20.12.2013, s. 104).

⁽²⁾ Neuvoston päätös 2013/743/EU, annettu 3 päivänä joulukuuta 2013, tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelman "Horisontti 2020"(2014–2020) täytäntöönpanoa koskevasta erityisohjelmasta ja päätösten 2006/971/EY, 2006/972/EY, 2006/973/EY, 2006/974/EY ja 2006/975/EY kumoamisesta (EUVL L 347, 20.12.2013, s. 965).

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Soveltamisala

1. Färssaaret osallistuu assosioituneena maana tässä sopimuksessa ja sen liitteissä määrätyn tai tarkoitettujen ehtojen ja edellytysten Horisontti 2020 -puiteohjelmaan sellaisena kuin se on perustettuna asetuksella (EU) N:o 1291/2013, asetuksella (EU) N:o 1290/2013 ⁽¹⁾ sekä päätöksellä 2013/743/EU.
2. Asetusta (EY) N:o 294/2008 ⁽²⁾ sovelletaan färsaarelaisten oikeussubjektien osallistumiseen osaamis- ja innovaatioyhteisöihin.
3. Färsaariin sovelletaan kaikkia 1 kohdassa tarkoitetuista säädöksistä johdettuja säädöksiä, mukaan lukien säädökset niiden rakenteiden perustamisesta, joita tarvitaan Horisontti 2020 -puiteohjelman täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 185 ja 187 artiklan mukaisilla toimilla.
4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun assosioitumisen lisäksi yhteistyöhön voivat sisältyä:
 - a) säännölliset keskustelut tutkimuspolitiikkojen ja tutkimuksen suunnittelun suuntaviivoista ja painopistealueista Färsaarilla ja unionissa,
 - b) keskustelut yhteistyön näkymistä ja kehittämisestä,
 - c) ajankohtainen tiedottaminen ohjelmien ja tutkimushankkeiden täytäntöönpanosta Färsaarilla ja unionissa sekä tämän sopimuksen puitteissa toteutetun tutkimustyön tuloksista,
 - d) yhteiset kokoukset,
 - e) tutkijoiden, insinöörien ja teknisten asiantuntijoiden vierailut ja vaihdot,
 - f) säännölliset ja jatkuvat yhteydet Färsaarten ja unionin ohjelmien johtajien ja hankkeiden johtajien välillä,
 - g) asiantuntijoiden osallistuminen seminaareihin, kokouksiin ja työryhmätapaamisiin.

2 artikla

Färsaarten assosioitumista Horisontti 2020 -puiteohjelmaan koskevat ehdot ja edellytykset

1. Färsaarten oikeussubjektit voivat osallistua epäsuoriin toimiin ja Euroopan komission Yhteisen tutkimuskeskuksen toimiin samoin ehdoin kuin unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektit, jos liitteissä I ja II määrätty tai tarkoitettu ehdot ja edellytykset täyttyvät. Ehdotusten jättämiseen ja arviointiin sekä unionin ohjelmiin kuuluvien avustussopimusten myöntämiseen ja tekemiseen unionin ohjelmien osalta sovellettavat ehdot ja edellytykset ovat Färsaarten tutkimusyksiköiden osalta samat kuin unionin tutkimusyksiköitä samojen ohjelmien osalta koskevat ehdot ja edellytykset, ottaen huomioon unionin ja Färsaarten molemminpuoliset edut.

Unioniin sijoittautuneet oikeussubjektit ja Euroopan komission Yhteinen tutkimuskeskus voivat osallistua Färsaarten tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin Horisontti 2020 -puiteohjelman aihealueita vastaavilla aihealueilla samoin ehdoin kuin Färsaarten oikeussubjektit, jos liitteissä I ja II määrätty tai tarkoitettu ehdot ja edellytykset täyttyvät. Oikeussubjektilla, joka on sijoittautunut johonkin muuhun Horisontti 2020 -puiteohjelmaan assosioituneeseen maahan, on tämän sopimuksen nojalla samat oikeudet ja velvoitteet kuin johonkin unionin jäsenvaltioon sijoittautuneella oikeussubjektilla, edellyttäen että kyseinen assosioitunut maa, johon oikeussubjekti on sijoittautunut, myöntää Färsaarten oikeussubjekteille samat oikeudet ja velvoitteet.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1290/2013, annettu 11 päivänä joulukuuta 2013, tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelman Horisontti 2020 (2014–2020) osallistumista ja tulosten levittämistä koskevista säännöistä ja asetuksen (EY) N:o 1906/2006 kumoamisesta (EU) N:o 1290/2013 (EUVL L 347, 20.12.2013, s. 81).

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 294/2008, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2008, Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutin perustamisesta (EUVL L 97, 9.4.2008, s. 1).

2. Tämän sopimuksen soveltamispäivästä alkaen Färssaaret maksaa Horisontti 2020 -puiteohjelman keston ajan vuosittain rahoitusosuuden unionin vuotuisen talousarvioon. Färssaarten rahoitusosuus lisätään määrään, joka merkitään vuosittain unionin vuotuisessa talousarviossa maksusitoumusmäärärahoiksi Horisontti 2020 -puiteohjelman toteuttamisen, hallinnoinnin ja toiminnan edellyttämiin erityyppisiin toimenpiteisiin liittyvien rahoitusvelvoitteiden täyttämistä varten. Färssaarten rahoitusosuus määritetään ja maksetaan liitteessä III esitettyjen sääntöjen mukaisesti.
3. Färssaarten edustajat osallistuvat tarkkailijoina Horisontti 2020 -puiteohjelman puitteissa perustettuihin komiteoihin. Färssaarten edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden kokouksissa äänestyksen aikana. Färssaarille ilmoitetaan äänestysten tuloksesta. Tässä kohdassa tarkoitettussa osallistumisessa, mukaan luettuna tietojen ja asiakirjojen saamista koskevat menettelyt, noudatetaan samaa toimintatapaa kuin unionin jäsenvaltioiden osallistujien osalta.
4. Färssaarten edustajat osallistuvat Yhteisen tutkimuskeskuksen hallintoneuvostoon tämän hallintoneuvoston työjärjestyksen mukaisesti.
5. Unioni korvaa Färssaarten edustajien matka- ja oleskelukustannukset, jotka aiheutuvat osallistumisesta tässä artiklassa tarkoitettujen komiteoiden ja elinten kokouksiin tai unionin järjestämiin Horisontti 2020 -puiteohjelman toteuttamiseen liittyviin kokouksiin, samojen kulloinkin voimassa olevien perusteiden ja menettelyjen mukaisesti kuin jäsenvaltioiden edustajien kustannukset.

3 artikla

Yhteistyön tehostaminen

1. Osapuolet pyrkivät parhaansa mukaan helpottamaan sovellettavan lainsäädäntönsä mukaisesti niiden tutkijoiden vapaata liikkumista ja asumista, jotka osallistuvat tämän sopimuksen mukaiseen toimintaan, sekä tällaisessa toiminnassa käytettäviksi tarkoitettujen tavaroiden liikkumista rajojen yli.
2. Osapuolet varmistavat, ettei unionin ja Färssaarten väliselle varojen siirrolle aseteta veroja eikä maksuja, jos kyseisiä varoja tarvitaan tämän sopimuksen mukaisten toimien toteuttamiseen.

4 artikla

EU:n ja Färssaarten tutkimus- ja innovointikomitea

1. Perustetaan sekakomitea, josta käytetään nimitystä "EU:n ja Färssaarten tutkimus- ja innovointikomitea" ja jonka tehtävä on:
 - a) varmistaa tämän sopimuksen täytäntöönpano sekä arvioida ja tarkastella sitä;
 - b) tarkastella kaikkia sellaisia toimenpiteitä, jotka ovat omiaan parantamaan ja kehittämään yhteistyötä;
 - c) keskustella säännöllisesti tutkimuspolitiikkojen ja tutkimuksen suunnittelun tulevaisuuden suuntaviivoista ja painopisteistä Färssaarilla ja unionissa sekä tulevista yhteistyönäkymistä;
 - d) tehdä tarvittaessa teknisiä muutoksia tähän sopimukseen, jollei osapuolten sisäisistä hyväksymismenettelyistä muuta johdu.
2. EU:n ja Färssaarten tutkimus- ja innovointikomitea, joka koostuu Euroopan komission, jäljempänä 'komissio', ja Färssaarten edustajista, hyväksyy oman työjärjestyksensä.
3. EU:n ja Färssaarten tutkimus- ja innovointikomitea kokoontuu jommankumman osapuolen pyynnöstä. Komitean työskentely on jatkuvaa, ja se tapahtuu asiakirjojen ja sähköpostiviestien vaihdon ja muiden viestintävälineiden kautta.

5 artikla

Loppumääräykset

1. Liitteet I, II, III ja IV ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.
2. Tämä sopimus tehdään Horisontti 2020 -puiteohjelman keston ajaksi. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjensä saattamisesta päätökseen. Sitä sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2014.

Tätä sopimusta voidaan muuttaa ainoastaan kirjallisesti osapuolten yhteisellä suostumuksella. Muutosten voimaantuloon sovelletaan samaa diplomaattiteitse toteutettavaa menettelyä kuin itse sopimuksen voimaantuloon. Kumpikin osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta toiselle osapuolelle kirjallisesti diplomaattiteitse kuusi kuukautta etukäteen. Hankkeita ja toimintaa, jotka ovat käynnissä, kun tämän sopimuksen voimassaolo on päättynyt irtisanomisen johdosta ja/tai sen voimassaolo päättyy, jatketaan, kunnes ne on saatu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti. Osapuolet sopivat irtisanomisesta aiheutuvan sopimuksen päättymisen muista mahdollisista seurauksista keskenään.

3. Jos osapuoli ilmoittaa toiselle, ettei se tee tätä sopimusta, sovitaan molemminpuolisesti, että:

- unioni maksaa Färsearille takaisin sen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun rahoitusosuuden unionin vuotuisen talousarvioon,
- unioni vähentää kyseisestä takaisin maksettavasta määrästä kuitenkin varat, jotka unioni on sitonut Färsearten oikeussubjektien osallistumiseksi epäsuoriin toimiin, mukaan luettuina 2 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut korvaukset,
- väliaikaisen soveltamisen aikana käynnistettyjä hankkeita ja toimintaa, jotka ovat edelleen käynnissä 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen antamishetkellä, jatketaan, kunnes ne on saatu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti.

4. Jos unioni päättää muuttaa Horisontti 2020 -puiteohjelmaa, se ilmoittaa Färsearille kyseisen muutoksen täsmällisestä sisällöstä viikon kuluessa siitä, kun unioni on sen hyväksynyt. Jos tutkimusohjelmia tarkistetaan tai laajennetaan, Färsearet voi saattaa tämän sopimuksen päättymään irtisanomalla sen kuusi kuukautta etukäteen. Ilmoitus aikomuksesta irtisanoa sopimus tai laajentaa sitä on annettava toiselle osapuolelle kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun unionin päätös on tehty.

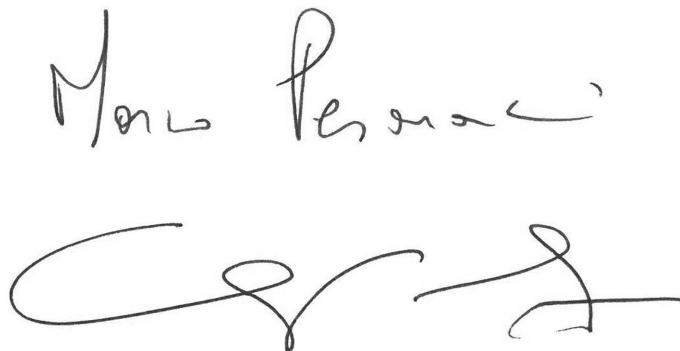
5. Unionin hyväksyessä uuden monivuotisen tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelman voidaan jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvotella uusi sopimus tai olemassa oleva sopimus voidaan uusia molemminpuolisesti hyväksytyin ehdoin.

6. Tätä sopimusta sovelletaan niihin alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, siinä määrättyin edellytyksin, sekä Färsearten alueeseen.

7. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja fäärin kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyri Evropeiska Samveldið

Mano Peronaci



За правителството на Фарьорските острови
 Por el Gobierno de las Islas Feroe
 Za vládu Faerských ostrovů
 For Færøernes landsstyre
 Für die Regierung der Färöer
 Fääri saarte valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση των Νήσων Φερόε
 For the Government of the Faroes
 Pour le gouvernement des îles Féroé
 Za Vladu Farskih otoka
 Per il governo delle Isole Faroe
 Fēru salu valdības vārdā –
 Fareru Vyríausyþés vardu
 A Feröer szigetek kormányja részéről
 Ghall-Gvern tal-Gżejjer Faeroe
 Voor de regering van de Faeröer
 W imieniu rządu Wysp Owczych
 Pelo Governo das Ilhas Faroé
 Pentru Guvernul Insulelor Feroe
 Za vládu Faerských ostrovov
 Za Vlado Ferskih otokov
 Färsaarten hallituksen puolesta
 För Färöarnas landsstyre
 Fyri Føroya landsstýri

Kiri La Le



LIITE I

UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN JA FÄRSAARTEN OIKEUSSUBJEKTtien OSALLISTUMISEEN SOVELLETTAVAT EHDOT JA EDELLYTYKSET

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'oikeussubjektilla' mitä tahansa luonnollista henkilöä tai kansallisen oikeuden, unionin oikeuden tai kansainvälisen oikeuden perusteella muodostettua ja tunnustettua oikeushenkilöä, jolla on oikeushenkilöllisyys ja joka voi omissa nimissään käyttää oikeuksia ja jolle voidaan asettaa velvoitteita.

I Färsaarten oikeussubjektien osallistumiseen Horisontti 2020 -puiteohjelman epäsuoriin toimiin sovellettavat ehdot ja edellytykset

1. Färsaarten oikeussubjektit osallistuvat Horisontti 2020 -puiteohjelman epäsuoriin toimiin ja saavat niiden puitteissa rahoitusta niiden assosioituneita valtioita koskevien ehtojen mukaisesti, joista säädetään asetuksessa (EU) N:o 1290/2013 sekä tässä sopimuksessa ja sen liitteissä määrättyissä tai tarkoitetuissa ehdoissa ja edellytyksissä

Jos unioni antaa säännöksiä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 185 ja 187 artiklan täytäntöönpanosta, Färsaaret voi osallistua näiden säännösten nojalla perustettuihin oikeudellisiin rakenteisiin niiden päätösten ja asetusten mukaisesti, jotka on hyväksytty tai hyväksytään näiden oikeudellisten rakenteiden luomiseksi.

Färsaarten oikeussubjektit voivat saada rahoitusta Horisontti 2020 -puiteohjelman mukaisesti perustetuista rahoitusvälineistä samoin ehdoin kuin unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektit.

2. Färsaarten oikeussubjektit otetaan unionin oikeussubjektien ohella huomioon valittaessa riippumattomia asiantuntijoita asetuksessa (EU) N:o 1290/2013 tarkoitettuihin tehtäviin mainitussa asetuksessa säädetyin ehdoin.
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 ⁽¹⁾, jäljempänä 'varainhoitoasetus', ja komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 1268/2012 ⁽²⁾ mukaisesti on avustussopimuksessa, jonka unioni tekee Färsaarten oikeussubjektin kanssa epäsuoran toimen toteuttamiseksi, määrättävä valvonnasta ja tarkastuksista, jotka toteutetaan komission tai Euroopan unionin tilintarkastustuomioistuimen toimesta tai valtuutuksella. Asianomaisten Färsaarten viranomaisten on yhteistyön ja molemminpuolisen edun nimissä annettava kohtuulliseksi ja mahdolliseksi katsottavissa määrin apua tällaisen valvonnan ja tällaisten tarkastusten suorittamisessa siltä osin kuin se on kyseisessä tilanteessa tarpeen tai hyödyllistä.

II Jäsenvaltioiden oikeussubjektien osallistumiseen Färsaarten tutkimusohjelmiin ja hankkeisiin sovellettavat ehdot ja edellytykset

1. Unionin jonkin jäsenvaltion kansallisen oikeuden tai unionin oikeuden mukaisesti perustettujen unionin oikeussubjektien osallistuminen Färsaarten tutkimus- ja kehittämisohjelmien hankkeisiin voi edellyttää vähintään yhden Färsaarten oikeussubjektin yhteistä osallistumista. Tällaista osallistumista koskevat ehdotukset toimitetaan tarvittaessa Färsaarten oikeussubjektin tai -subjektien kanssa yhdessä.
2. Jollei tämän jakson 1 kohdasta ja liitteestä II muuta johdu, Färsaarten tutkimus- ja kehitysohjelmien tutkimushankkeisiin osallistuvien unionin oikeussubjektien oikeudet ja velvollisuudet sekä tällaisia hankkeita koskevien ehdotusten jättämistä ja arviointia sekä avustussopimusten myöntämistä ja tekemistä koskevat ehdot ja edellytykset määräytyvät tutkimus- ja kehitysohjelmien toimintaa säätelevien, Färsaarten oikeussubjekteihin sovellettavien ja tasaveroisen kohtelun varmistavien Färsaarten lakien, asetusten ja hallituksen määräysten sekä soveltuvilta osin kansallisten turvallisuusmääräysten perusteella, ottaen huomioon Färsaarten ja unionin yhteistyön luonne kyseisellä alalla.

Färsaarten tutkimus- ja kehitysohjelmien tutkimushankkeisiin osallistuville unionin oikeussubjekteille myönnettävä rahoitus määräytyy tutkimus- ja kehitysohjelmien toimintaa säätelevien, Färsaarten tutkimus- ja kehitysohjelmien tutkimushankkeisiin osallistuvien muihin kuin Färsaarten oikeussubjekteihin sovellettavien Färsaarten lakien, asetusten ja hallituksen määräysten sekä soveltuvilta osin kansallisten turvallisuusmääräysten perusteella. Jos muille kuin Färsaarten oikeussubjekteille ei myönnetä rahoitusta, unionin oikeussubjektien on katettava omat kustannuksensa, mukaan luettuna niiden suhteellinen osuus hankkeen yleisistä hallintokustannuksista.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) N:o 966/2012, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta (EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1).

⁽²⁾ Komission delegoitu asetus (EU) N:o 1268/2012, annettu 29 päivänä lokakuuta 2012, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 soveltamissäännöistä (EUVL L 362, 31.12.2012, s. 1).

3. Tutkimusehdotukset toimitetaan niiden alasta riippumatta Färsaarten tutkimusneuvostoon (Granskingarráðið).
 4. Färsaaret tiedottaa unionille säännöllisesti Färsaarten kulloisistakin ohjelmista sekä unionin oikeussubjektien osallistumismahdollisuuksista.
-

LIITE II

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUKSIEN JAKOA KOSKEVAT PERIAATTEET

I Soveltamisala

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' samaa kuin Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 Maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta allekirjoitetun yleissopimuksen 2 artiklassa;
- 2) 'tulosaineistolla' tuloksia, mukaan luettuina tiedot, riippumatta siitä, voidaanko ne suojata, sekä tekijänoikeutta taikka tällaisiin tietoihin liittyviä oikeuksia, jotka johtuvat patentin, mallioikeuden, kasvinjalostajanoikeuden, täydentävän todistuksen tai muun vastaavan suojan hakemisesta tai myöntämisestä.

II Osapuolten oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet

1. Kummankin osapuolen on varmistettava, että tähän sopimukseen perustuviin toimiin osallistuvien toisen osapuolen oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet ja muut tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvät oikeudet ja velvoitteet ovat osapuoliin sovellettavien kansainvälisten yleissopimusten mukaisia, mukaan luettuna TRIPS-sopimus (Maailman kauppajärjestön hallinnoima teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehty sopimus) sekä Bernin yleissopimus (Pariisin asiakirja 1971) ja Pariisin yleissopimus (Tukholman asiakirja 1967).
2. Horisontti 2020 -puiteohjelman epäsuoraan toimeen osallistuvilla Färsaarten oikeussubjekteilla on teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet asetuksen (EU) N:o 1290/2013 ja unionin kanssa sen mukaisesti tehtyjen avustussopimusten mukaisesti, ja näiden oikeuksien ja velvoitteiden on oltava tämän jakson 1 kohdan mukaiset.
3. Jos Färsaarten oikeussubjekteja osallistuu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 185 ja 187 artiklan nojalla toteutettavaan Horisontti 2020 -puiteohjelman epäsuoraan toimeen, niillä on asetuksen (EU) N:o 1290/2013 ja unionin kanssa vastaavasti tehtyjen avustussopimusten mukaiset teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet.
4. Färsaarten tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla unionin jäsenvaltioiden oikeussubjekteilla on samat tämän jakson 1 kohdan mukaiset teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet kuin kyseisiin tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla Färsaarten oikeussubjekteilla.

III Osapuolten teollis- ja tekijänoikeudet

1. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, teollis- ja tekijänoikeuksiin, jotka osapuolet tuottavat tämän sopimuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa toimissa, sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) teollis- ja tekijänoikeuden tuottaneella osapuolella on omistusoikeus siihen. Jos osapuolten osuutta työhön ei voida määrittää, niillä on yhteinen omistusoikeus teollis- ja tekijänoikeuteen;
 - b) teollis- ja tekijänoikeuden omistavan osapuolen on myönnettävä sen käyttöoikeus toiselle osapuolelle tämän sopimuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen toimien toteuttamista varten. Tällaiset käyttöoikeudet on myönnettävä maksutta.
2. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten tieteellisiin julkaisuihin sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) jos osapuoli julkaisee tämän sopimuksen nojalla toteutettuihin toimiin perustuvia ja liittyviä tieteellisiä ja teknisiä tietoja ja tuloksia, aikakausjulkaisuja, artikkeleita, raportteja ja kirjoja, mukaan luettuina audiovisuaaliset teokset ja ohjelmistot, toiselle osapuolelle on myönnettävä maailmanlaajuinen, ei-yksinomainen, peruuttamaton ja rojalteista vapaa lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia, jolleivät kolmansien osapuolten voimassa olevat teollis- ja tekijänoikeudet tätä estä;
 - b) kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita on levitettävä ja valmistettava julkisesti tämän jakson määräysten mukaisesti, on oltava teoksen tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jollei tekijä nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi niissä on oltava osapuolten yhdessä antamaa tukea koskeva selvä maininta.
3. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten julkistamattomaan tietoon sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) kun osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle tähän sopimukseen perustuviin toimiin liittyviä tietoja, kummankin osapuolen on yksilöitävä tiedot, jotka se haluaa pitää julkistamattomina;

- b) vastaanottava osapuoli voi tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä erityistarkoituksia varten toimittaa omalla vastuullaan tällaiset julkistamattomat tiedot turvallisuusluokiteltuina tietoina alaisuudessaan oleville elimille tai henkilöille ja velvoittaa ne säilyttämään tiedot luottamuksellisina;
- c) vastaanottava osapuoli voi levittää kyseistä julkistamatonta tietoa laajemmin kuin b alakohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava osapuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Osapuolet vahvistavat yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin osapuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa;
- d) asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tai salassa pidettävää tietoa, jonka osapuolten edustajat saavat tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai epäsuorien toimien myötä, on käsiteltävä luottamuksellisena, kun tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta a alakohdan mukaisesti;
- e) kummankin osapuolen on pyrittävä varmistamaan, että a ja c alakohdan mukaisesti saatua julkistamatonta tietoa valvotaan tässä sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos osapuoli havaitsee, että se on kykenemätön tai että sen on aiheellista epäillä olevansa myöhemmin kykenemätön noudattamaan a ja c alakohdassa säädettyjä tietojen levityksen kieltämistä koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle osapuolelle. Osapuolet neuvottelevat tämän jälkeen keskenään löytääkseen asianmukaisen toimintatavan.
-

LIITE III

FÄRSAARTEN HORISONTTI 2020 -PUITEOHJELMAAN SUORITTAMAA RAHOITUSOSUUTTA KOSKEVAT SÄÄNNÖT**I Färssaarten rahoitusosuuden määrittäminen**

1. Rahoitusosuus, jonka Färssaaret maksaa Horisontti 2020 -puiteohjelmaan, vahvistetaan vuosittain suhteessa siihen määrään ja sen määrän lisäksi, joka on kunakin vuonna varattu unionin yleiseen talousarvioon maksusitoumusmäärärahoiksi Horisontti 2020 -puiteohjelman toteuttamiseen, hallinnoitiin ja toimintaan.
2. Färssaarten rahoitusosuuden määräävä suhdeluku saadaan määrittämällä Färssaarten markkinahintaisen bruttokansantuotteen ja unionin jäsenvaltioiden yhteenlaskettujen markkinahintaisten bruttokansantuotteiden välinen suhde. Tämä suhde lasketaan unionin jäsenvaltioiden osalta unionin talousarvioesityksen julkaisuajankohtana saatavissa olevien komission (Eurostatin) viimeisimpien samaa vuotta koskevien tilastotietojen perusteella ja Färssaarten osalta unionin talousarvioesityksen julkaisuajankohtana saatavissa olevien Färssaarten kansallisen tilastoviranomaisen (Hagstova Føroya) viimeisimpien samaa vuotta koskevien tilastotietojen perusteella.
3. Komissio ilmoittaa Färssaarille — toimittaan lisäksi asiaa koskevan taustamateriaalin — mahdollisimman pian ja viimeistään kutakin varainhoitovuotta edeltävän vuoden syyskuun 1 päivänä:
 - unionin talousarvioesityksen menotaulukkoon Horisontti 2020 -puiteohjelmaa varten varattujen maksusitoumusmäärärahojen määrät,
 - unionin talousarvioesitykseen perustuvan arvion rahoitusosuuksista, jotka vastaavat Färssaarten osallistumista Horisontti 2020 -puiteohjelmaan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

Kun unionin yleinen talousarvio on lopullisesti hyväksytty, komissio antaa Färssaarille tiedoksi 1 kohdassa mainitut menotaulukon sisältämät lopulliset määrät, jotka koskevat Färssaarten osallistumista.

Neljäntenä vuotena sen jälkeen, kun tätä sopimusta aletaan soveltaa, osapuolet tarkastelevat uudelleen Färssaarten rahoitusosuuden määräävää suhdelukua niiden tietojen perusteella, jotka koskevat färssaarelaisten oikeussubjektien osallistumista Horisontti 2020 -puiteohjelman mukaisiin epäsuoriin ja suoriin toimiin vuosina 2014–2016.

II Färssaarten rahoitusosuuden suorittaminen

1. Komissio antaa Färssaarille viimeistään kunkin varainhoitovuoden tammikuussa ja kesäkuussa rahoituspyynnön, joka vastaa tämän sopimuksen mukaista Färssaarten rahoitusosuutta.

Tällaisissa rahoituspyynnöissä edellytetään seuraavaa: Färssaaret maksaa rahoitusosuudestaan ensimmäiset kuusi kahdestoistaosaa 30 päivän kuluttua rahoituspyynnön vastaanottamisesta. Ne kuusi kahdestoistaosaa, jotka on maksettava 30 päivän kuluttua tammikuussa annetun rahoituspyynnön vastaanottamisesta, lasketaan kuitenkin talousarvioesityksen tulotaulukossa olevan määrän perusteella: näin maksettu määrä tasataan jäljellä olevien kuuden kahdestoistaosan maksamisen yhteydessä. Jäljellä oleva määrä on maksettava 30 päivän kuluttua viimeistään kesäkuussa annetun rahoituspyynnön vastaanottamisesta.

Tämän sopimuksen ensimmäisenä voimassaolovuonna komissio esittää ensimmäisen rahoituspyynnön 30 päivän kuluessa sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta. Jos tämä pyyntö esitetään kesäkuun 15 päivän jälkeen, siinä edellytetään, että Färssaaret maksaa kaksitoista kahdestoistaosaa rahoitusosuudestaan 30 päivän kuluessa, jolloin maksettava määrä lasketaan talousarvion tulotaulukossa olevan määrän perusteella.

2. Färssaarten rahoitusosuus ilmoitetaan ja maksetaan euroina. Färssaarten maksut kirjataan unionin ohjelmiin budjetti-saatavina, jotka jaetaan asianmukaisille budjettikohdille unionin vuotuisen talousarvion tulotaulukossa. Määrärahojen hoidossa sovelletaan varainhoitoasetusta.
3. Färssaaret suorittaa tämän sopimuksen mukaisen rahoitusosuutensa 1 kohdassa esitetyn aikataulun mukaisesti. Jos rahoitusosuuden maksu viivästyy, Färssaaret suorittaa maksamattomalle määrälle viivästyskorkoa eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona niistä saatavista, joita ei ole maksettu eräpäivänä, käytetään eräpäivän kuukauden ensimmäisenä kalenteripäivänä voimassa olevaa Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltamaa *Euroopan unionin virallisen lehden* C-sarjassa julkaistua korkoa korotettuna 1,5 prosenttiyksiköllä.

Jos rahoitusosuuden maksaminen viivästyy siinä määrin, että se voi vaarantaa merkittävästi ohjelman toteutuksen ja hallinnon, komissio keskeyttää Färsaarten osallistumisen ohjelmaan kyseiseltä varainhoitovuodelta, jos maksua ei ole suoritettu 20 arkipäivän kuluessa virallisen muistutuskirjeen lähettämisestä Färsaarille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin velvoitteita, jotka johtuvat jo tehdyistä valittujen epäsuorien toimien toteuttamista koskevista avustussopimuksista.

4. Varainhoitovuoteen liittyvä Horisontti 2020 -puiteohjelman määrärahalaskelma laaditaan ja toimitetaan Färsaarille tiedoksi viimeistään kyseistä varainhoitovuotta seuraavan vuoden toukokuun 31 päivänä komission tulostilin muodossa.
5. Päätäessään kunkin varainhoitovuoden tilit komissio suorittaa tulostilin laatimisen yhteydessä tilien tasauksen Färsaarten osuuden osalta. Tässä tilien tasauksessa otetaan huomioon muutokset, jotka ovat tapahtuneet varainhoitovuoden aikana joko varojen siirtojen, peruutusten, varainhoitovuodelta toiselle siirtämisten, vapauttamisten tai korjaavien ja täydentävien talousarvioiden muodossa. Tämä tilien tasaus suoritetaan seuraavan varainhoitovuoden toisen maksun yhteydessä ja viimeisen varainhoitovuoden osalta heinäkuussa 2021. Tilien tasauksia tehdään tämän jälkeen joka vuosi vuoden 2023 heinäkuuhun saakka.

LIITE IV

**TÄMÄN SOPIMUKSEN SOVELTAMISALAAN KUULUVIEN OHJELMIEN FÄRSAARELAISIA OSANOTTAJIA
KOSKEVA VARAINHOIDON VALVONTA****I Suora yhteydenpito**

Komissio on suoraan yhteydessä Färsearille sijoittautuneisiin ohjelman osanottajiin ja niiden alihankkijoihin. Nämä voivat toimittaa suoraan komissiolle kaikki asiaan liittyvät tiedot ja kaiken aineiston, jotka ne ovat velvollisia toimittamaan niiden välineiden, joita tässä sopimuksessa tarkoitetaan, sekä niitä sovellettaessa tehtyjen avustussopimusten, perusteella.

II Tarkastukset

1. Asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 ja asetuksen (EU) N:o 1268/2012 sekä muiden tässä sopimuksessa tarkoitettujen sääntöjen mukaisesti avustussopimuksissa, jotka tehdään Färsearille sijoittautuneiden ohjelman osanottajien kanssa, on määrättävä, että komission virkamiehet tai muut komission valtuuttamat henkilöt voivat milloin tahansa suorittaa kyseisten osanottajien tai niiden alihankkijoiden toimitiloissa tieteellisiä, rahoitukseen liittyviä, teknisiä tai muita tarkastuksia.
2. Komission virkamiehillä, Euroopan tilintarkastustuomioistuimen virkamiehillä ja muilla komission valtuuttamilla henkilöillä on oltava asianmukaiset mahdollisuudet tutustua paikkoihin, töihin ja asiakirjoihin (sekä sähköisiin että paperiversioihin) sekä kaikkiin tietoihin, joita tarvitaan tällaisten tarkastusten suorittamiseksi paikan päällä, edellyttäen, että tämä oikeus todetaan nimenomaisesti avustussopimuksissa, jotka tehdään färsearelaisten osanottajien kanssa tässä sopimuksessa tarkoitettujen asiakirjojen soveltamiseksi. Jos nämä oikeudet jäävät toteutumatta, katsotaan, että kustannuksia ei kyetä perustelemaan, ja sitä pidetään näin ollen mahdollisena avustussopimusten rikkomisena.
3. Tarkastukset voidaan tehdä ohjelman tai tämän sopimuksen voimassaolon päätyttyä asianomaisissa avustussopimuksissa vahvistettujen ehtojen mukaisesti.

III Paikan päällä suoritettavat tarkastukset

1. Tämän sopimuksen puitteissa komissiolla (Euroopan petostentorjuntavirasto, OLAF) on valtuudet suorittaa färsearelaisten osanottajien ja niiden alihankkijoiden tiloissa paikan päällä tarkastuksia ja todentamisia neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2185/96 ⁽¹⁾ vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.
2. Komissio valmistelee ja toteuttaa paikan päällä tehtävät tarkastukset ja todentamiset tiiviissä yhteistyössä kansallisen tilintarkastustoimiston (Landsgrannskodanin) kanssa. Viimeksi mainitulle on ilmoitettava kohtuullisessa ajassa ennen tarkastuksia ja todentamisia näiden kohde, tavoite ja oikeusperusta, jotta se voi antaa tarvittavan avun. Tätä varten Färsearten toimivaltaisten viranomaisten virkamiehet voivat osallistua paikan päällä tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.
3. Jos asiasta vastaavat Färsearten viranomaiset niin toivovat, ne voivat suorittaa paikan päällä tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä komission kanssa.
4. Jos ohjelman osanottajat vastustavat paikan päällä suoritettavaa tarkastusta tai todentamista, Färsearen viranomaisten on kansallisten sääntöjensä ja määräystensä mukaisesti avustettava komission tarkastajia kohtuullisessa määrin, jotta nämä voivat täyttää velvollisuutensa ja suorittaa paikan päällä tehtävät tarkastukset ja todentamiset.
5. Komissio ilmoittaa mahdollisimman pian Färsearten toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki sääntöjenvastaisuuksia koskevat tosiseikat ja epäilyt, jotka ovat tulleet sen tietoon suorittaessa tarkastusta tai todentamista paikan päällä. Komissio ilmoittaa joka tapauksessa edellä tarkoitettulle viranomaiselle tarkastusten ja todentamisten tulokset.

IV Tiedottaminen ja neuvottelut

1. Tämän liitteen moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi Färsearten ja unionin toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja säännöllisesti, jollei tietojen vaihtoa ole kielletty kansallisissa säännöissä ja määräyksissä, ja järjestävät neuvotteluja jommankumman niin pyytäessä.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (Euratom, EY) N:o 2185/96, annettu 11 päivänä marraskuuta 1996, komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi (EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2).

- Färsaarten toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle kohtuullisessa ajassa kaikista tietoonsa saamista seikoista, jotka antavat aihetta epäillä, että tässä sopimuksessa tarkoitettuja välineitä sovellettaessa tehtyjen avustussopimusten tekemiseen ja täytäntöönpanoon liittyy sääntöjenvastaisuuksia.

V Luottamuksellisuus

Kaikki tämän liitteen nojalla toimitetut ja saadut tiedot, niiden muodosta riippumatta, kuuluvat ammattisalaisuuden piiriin ja niillä on sama tietosuoja, joka vastaaville tiedoille on säädetty Färsaarten lainsäädännössä ja unionin toimielimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä. Tällaisia tietoja saa antaa vain niille henkilöille unionin toimielimissä, unionin jäsenvaltioissa tai Färsaarilla, joiden tehtävät lain nojalla edellyttävät niiden tuntemista, ja niitä saa käyttää vain osapuolten taloudellisten etujen tehokkaan suojaamisen varmistamiseksi.

VI Hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset

Komissio voi toteuttaa hallinnollisia toimenpiteitä ja asettaa seuraamuksia asetusten (EU, Euratom) N:o 966/2012 ja (EU) N:o 1268/2012 sekä neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 ⁽¹⁾ mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Färsaarten rikoslainsäädännön soveltamista.

VII Perintä ja täytäntöönpano

Komission Horisontti 2020 -puiteohjelman mukaisesti tekemät ja tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat päätökset, jotka koskevat jonkin muun subjektin kuin valtion maksuvelvoitetta, ovat Färsaarilla täytäntöönpanokelpoisia. Jos komissio niin pyytää, Färsaarten hallituksen nimeämä viranomainen aloittaa menettelyt päätöksen täytäntöönpanemiseksi komission puolesta. Tässä tapauksessa komission päätöksen, joka tarkastetaan ainoastaan sen aitouden osalta, toimittaa Färsaarten tuomioistuimelle Färsaarten hallituksen tätä tarkoitusta varten nimeämä viranomainen, joka ilmoittaa asiasta komissiolle. Täytäntöönpanoon sovelletaan Färsaarten lakia ja menettelysääntöjä. Asiaa koskevat täytäntöönpanosäännöt sisällytetään färsaarelaisten osanottajien kanssa tehtäviin avustussopimuksiin. Euroopan unionin tuomioistuimella on toimivalta tutkia komission päätöksen laillisuus ja keskeyttää sen täytäntöönpano. Lisäksi Färsaarten tuomioistuimella on toimivalta tutkia, onko päätös pantu täytäntöön asianmukaisessa järjestyksessä.

⁽¹⁾ Neuvoston asetukset (EY, Euratom) N:o 2988/95, annettu 18 päivänä joulukuuta 1995, Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta (EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1).